

**Отражение категории одушевленности-неодушевленности в синтаксисе  
русского и китайского языков**

**Научный руководитель – Есакова Мария Николаевна**

***Зеленова Анастасия Алексеевна***

*Аспирант*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Высшая школа  
перевода (факультет), Москва, Россия  
*E-mail: anastasia.zelenova92@yandex.ru*

Процесс глобализации можно назвать генеральной линией современных трансформации. Данный процесс подразумевает интеграцию всех стран мира в единую международную систему, основанную на высоком уровне конкуренции. Образование и повышение академической мобильности стало неотъемлемой частью глобализационных процессов, заняв передовое место в государственной политике. В соответствии с современными запросами общества, в 2017 году правительство РФ начало реализацию федерального проекта «Экспорт образования». «Ключевая цель проекта - повысить привлекательность и конкурентоспособность российского образования на международном рынке образовательных услуг» [6]. Бывший министр науки и высшего образования Михаил Котюков в начале 2019 года заявил, что на сегодняшний день в российских вузах обучаются 300 тысяч студентов из-за рубежа [5]. Студенты проходят обучение на русском языке, таким образом вопросы, касающиеся проблем лингводидактического описания и преподавания русского языка в иноязычной аудитории, становятся особенно актуальными.

Известный российский лингвист В.Г. Гак отмечает, что в процессе описания языка лингвист «держит в своем сознании привычную схему родного либо какого-нибудь другого языка, с которым он поневоле сравнивает факты изучаемого им нового языка, пропуская их через привычную сеть понятий» [2]. Это утверждение, на наш взгляд, справедливо не только для лингвистов, но и для изучающих иностранные языки. Проблема особенно актуальна для студентов, которые изучают иностранный язык, который не является родственным их родному языку, как, например, языковая пара: русский и китайский.

С типологической точки зрения китайский и русский языки принадлежат к разным языковым группам, то есть они являются разноструктурными. Русский язык относится к флективным языкам с синтетической структурой, тогда как китайский язык - изолирующий аналитического строя с элементами агглютинации. Таким образом, мы видим, что структура слова и отношения в предложении в двух языках проявляются по-разному, отличаются друг от друга формально-структурными характеристиками, соответственно различия в проявлении исследуемой нами категории будут проявляться на всех уровнях, в том числе и на синтаксическом.

Основной целью данного исследования является сопоставительный анализ категории одушевленности-неодушевленности в русском и китайских языках, выявление совпадений и особенностей данной грамматической категории на уровне синтаксиса в русском и китайском языках.

Категория одушевленности-неодушевленности является одной из самых важных грамматических категорий во всех языках. В научной литературе, словарях и учебниках дается множество определений, в которых эта категория рассматривается, как лексико-грамматический разряд конкретных существительных или всех существительных, как лексическую категорию, или как одну из грамматических категорий имени существительного [1].

Для носителей русского языка одушевленным является «все, что в действительности является им, а также все то, что может при определенных условиях считаться «одушевленным» [1]. В китайском языке все предметы делятся на «лиц» и «нелиц», то есть существует подкласс слов, называющих человека или совокупность людей, и подкласс слов, обозначающих все остальное (остальные живые существа, неживые предметы, явления, абстрактные понятия) [3].

В ходе данного исследования было выявлено, что категория одушевленности-неодушевленности активно проявляется как в русском, так и в китайском языках на уровне синтаксиса. В русском языке, как и в китайском языке данная категория находит выражение в специфике сочетаемости имен существительных с глаголами, прилагательными и другими элементами речевой цепи [4, 7, 8]. В китайском языке эта категория активно влияет также на порядок слов в предложении [6]. Определение этих несовпадений может быть актуально при составлении обучающих материалов для предотвращения ошибок при изучении русского и китайского языков.

### Источники и литература

- 1) Боровик В.В. Категория одушевленности/неодушевленности и некоторые аспекты ее усвоения иностранными студентами // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – Иркутск, 2010. – №4.
- 2) Гак В.Г. О контрастивной лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XXV. Контрастивная лингвистика. – М., 1989.
- 3) Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. – М., Л.: Изд-во АН СССР, 1952. – Т.1.
- 4) Есакова М.Н. Речевая культура переводчика. Русский язык: учеб. пособие. Книга для студента / М.Н. Есакова, Ю.Н. Кольцова, Г.М. Литвинова. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2017. - 640 с.
- 5) Ельмслев Л. О категориях личности – неличности и одушевленности – неодушевленности // Принципы типологического анализа языков различного строя. – М.: Наука, 1972.
- 6) Кондарешевский А.Ф., Румянцева М.В. Практический курс китайского языка: Т. 2 / отв. ред. А.Ф. Кондарешевский. - 10-е изд., перер. и доп. — М.: Восточная книга, 2009. - 736 с.
- 7) Нарушевич А.Г. Категория одушевленности-неодушевленности в свете теории поля: Дис. ...к.филол.н. - Таганрог, 1996. -163 с.
- 8) Русская грамматика / Н. Ю. Шведова (гл. ред.). — М.: Наука, 1980. — Т. 2. — 717 с.
- 9) Информационное агентство России ТАСС [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tass.ru/obschestvo/6039748>.
- 10) Правительство России. О приоритетном проекте «Экспорт образования» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://government.ru/info/27864/>.